



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ធនាគារជាតិនៃ កម្ពុជា
លេខ...៥៣៣...០៦...២០០៦ (ហត្ថលេខា)

**ប្រកាស
ស្តីពី**

កាលបរិច្ឆេទផ្ញើរបាយការណ៍ របស់ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស

ទេសាភិបាល ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៤/២៤៤ ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់គុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា មានឋានៈស្មើទេសរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញបទបញ្ជាលេខច.៧៩៥-០២ បបជ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការធ្វើរបាយការណ៍របស់ធនាគារពាណិជ្ជ
- បានឃើញសារាចរណែនាំលេខច.៧៩៥-០២ សរណន ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីកាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើរបាយការណ៍របស់ធនាគារពាណិជ្ជ មកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- យោងតាមស្មារតីនៃអង្គប្រជុំផ្នែកដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ថ្ងៃទី០៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៦

ស ំ រ ច

ប្រការ ១.-

ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស ត្រូវផ្ញើររាល់របាយការណ៍ប្រចាំត្រីមាសមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តាមកាលបរិច្ឆេទ ដូចមានកំណត់ខាងក្រោម៖

- របាយការណ៍ប្រចាំថ្ងៃ ត្រូវផ្ញើមករៀងរាល់ពេលព្រឹក នៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំសប្តាហ៍ ត្រូវផ្ញើមករៀងរាល់ថ្ងៃអង្គារ នៃសប្តាហ៍បន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី១០ នៃខែបន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំត្រីមាស ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី១៥ ខែទីមួយនៃត្រីមាសបន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ (របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលត្រូវពិនិត្យដោយស្នងការគណនីឯករាជ្យ) ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា នៃឆ្នាំបន្ទាប់
- របាយការណ៍ប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ច ត្រូវផ្ញើមកតាមកាលបរិច្ឆេទនៃប្រតិទិន ដែលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាបានកំណត់និងចែកជូនតាមឆ្នាំនីមួយៗ
- របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំដែលត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ត្រូវផ្ញើមកយ៉ាងយូរបំផុតត្រឹមថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

ប្រការ ២.-

ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស ត្រូវឆ្លើយតបរាល់លិខិតបទដ្ឋាន តាមកាលបរិច្ឆេទដែលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា កំណត់អោយឆ្លើយនិងអនុវត្ត ។

ប្រការ ៣.-

ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយរាយការណ៍នៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ ក្នុងករណីកាលបរិច្ឆេទដែលបានកំណត់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ និងប្រការ២ខាងលើ ត្រូវចម្លែងយប់សំរាក ឬថ្ងៃបុណ្យជាតិ ។

ប្រការ ៤.-

ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស ដែលមិនបានអនុវត្តតាមប្រការ១ និងប្រការ២ខាងលើ ត្រូវរងការពិន័យតាមការកំណត់ ដូចខាងក្រោម ៖

ក- ចំពោះរបាយការណ៍:

| <u>ចំនួនថ្ងៃដែលយឺតយ៉ាវ</u> | <u>ចំនួនទឹកប្រាក់និងរូបភាពពិន័យ</u> |
|----------------------------|-------------------------------------|
| • ចាប់ពី ១ ដល់ ៥ថ្ងៃ | ១.០០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ |
| • ចាប់ពី ៦ ដល់ ១០ថ្ងៃ | ៧.៥០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ |
| • ចាប់ពី ១១ ដល់ ១៥ថ្ងៃ | ១៥.០០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ |

ចាប់ពី១៦ថ្ងៃឡើងទៅ ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស ត្រូវរងបន្ថែមនូវការព្រមាន ជាលាយលក្ខអក្សរ និងមានការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ។

ខ- ចំពោះលិខិតឆ្លើយតប និងការផ្តល់ព័ត៌មានផ្សេងៗ៖

| <u>ចំនួនថ្ងៃដែលយឺតយ៉ាវ</u> | <u>ចំនួនទឹកប្រាក់និងរូបភាពពិន័យ</u> |
|----------------------------|-------------------------------------|
| • ចាប់ពី ១ ដល់ ៥ថ្ងៃ | ៥០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ |
| • ចាប់ពី ៦ ដល់ ១០ថ្ងៃ | ១.០០០.០០០ រៀល ក្នុង១ថ្ងៃ |

ចាប់ពី១១ថ្ងៃឡើងទៅ ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស ត្រូវរងបន្ថែមនូវការព្រមាន ជាលាយលក្ខអក្សរ និងមានការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ។

ប្រការ ៥.-

បទបញ្ជាលេខ៨៧៩៥-០២ បបជ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមិនា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការធ្វើរបាយការណ៍របស់ធនាគារពាណិជ្ជ និងសាវ័កចរណ៍នាំលេខ៨៧៩៥-០២ សរណន ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែមិនា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីកាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើរបាយការណ៍របស់ធនាគារពាណិជ្ជ មកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

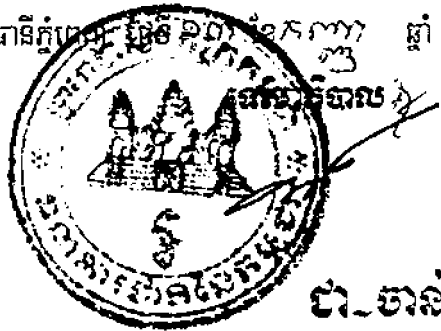
ប្រការ ៦.-

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៧.-

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦



ជា ចាន់តុ

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ៦ មើម្បីអនុវត្ត
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងទទួល

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី មើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ដើម្បីចែកជូនដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល



KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING

NATIONAL BANK OF CAMBODIA

Number. B7.96-211. Prakas

Unofficial Translation

PRAKAS
on

Reporting date for Commercial Banks and Specialized Banks

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996, promulgating the Law on the Organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999, promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/0904/244 of 7 September 2004 on the appointment of His Excellency **Chea Chanto** as Governor of the National Bank of Cambodia, as equivalent to Senior Minister;
- With reference to the Regulation No B795-02 BBG on the Late submission of the commercial banks' reports on March 30, 1995;
- With reference to the Circular No B795-02 SRNN on the due date of submission of commercial banks' reports to the National Bank of Cambodia on March 31, 1995;
- Pursuant to the recommendation made by the National Bank of Cambodia management during the September 04, 2006, meeting.

DECIDES

Article 1

Commercial and Specialized banks shall submit all periodic reports to the National Bank of Cambodia in line with the date as set in the following:

- Daily report shall be submitted every morning of the next working day;
- Weekly report shall be submitted every Tuesday of the following week;
- Monthly report shall be submitted no later than on the 10th of the following month;

- Quarterly report shall be submitted no later than on the 15th of the first month of the following quarter;
- Annual report (audited financial statement) shall be submitted no later than on 31 March of the following year;
- Report on reserve requirement shall be submitted following the annual schedule set by of National Bank of Cambodia;
- Publication of annual audited of financial statements shall be submitted no later than on the 30th June of the following year.

Article 2

Commercial and Specialized banks shall reply to the letters on the date specified by the National Bank of Cambodia.

Article 3

Commercial and applicable banks are allowed to submit reports on the next working day in the case that the date mentioned in Article 1 and Article 2 falls on a weekend or public holiday.

Article 4

Commercial and Specialized banks which do not comply with Articles 1 and 2 above shall be subject to the following fines:

a. For report:

| <u>No. of days late</u> | <u>Amount</u> |
|--|--------------------------|
| - From 1 to 5 days | 1,000,000 Riels per day |
| - From 6 to 10 days | 7,500,000 Riels per day |
| - From 11 to 15 days | 15,000,000 Riels per day |
| - From more than 16 days, Commercial and Specialized banks will be subject to a written warning and public announcement. | |

b. For replies letters and other information:

| <u>No. of days late</u> | <u>Amount</u> |
|--|-------------------------|
| - From 1 to 5 days | 500,000 Riels per day |
| - From 6 to 10 days | 1,000,000 Riels per day |
| - From more then 11 days, Commercial and Specialized banks will be subject to a written warning and public announcement. | |

Article 5

The Regulation No.B795-02 BBG on the late submission of the Commercial banks' reports created on March 30, 1995, and the Circular No.B795-02 SRNN on the due date of submission of commercial banks' reports to the National Bank of Cambodia created on March 31, 1995, are hereby repealed.

Article 6

The General Directorate, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 7

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, September 13, 2006

The Governor

Signed and sealed: Chea Chanto

- cc: - The Members of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in Article 6
- File
- CM "for info"
- Administration of CM
"for publication in the National Gazette"